더 자세한 정보가 필요하십니까?

- 다음의 웹 사이트를 찾아보십시오. www.courtinfo.ca.gov/selfhelp
- 다음 번호로 전국 가정 폭력 핫라인에 전화하십시오(24시간):

  1-800-799-7233

  TDD: 1-800-787-3224

  이 전화는 무료이며 비밀이 보장됩니다.

  100여 가지의 언어로 도와 드립니다.

여러분의 지역에서 도움이 필요하면 다음으로 연락하십시오:

제작:

Judicial Council of California
Administrative Office of the Courts
Center for Families, Children & the Courts
455 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102-3660

www.courtinfo.ca.gov/programs/cfcc

Brochure funded by the California Department of Health Services, Interagency Agreement No. 99-86072

Civil–DVPA–Respondent
Korean
Use with DV-110 and DV-130.
01-02 Rev. 01/01/03

민사 금지 명령

본인에게 가정 폭력 금지 명령이 발부되었습니다.

금지 명령이란 무엇일까요?

이것은 법원의 명령입니다. 이것은 피고로부터 학대를 받았다고 주장하는 사람에게 접근하지 못하게 하는 명령입니다.

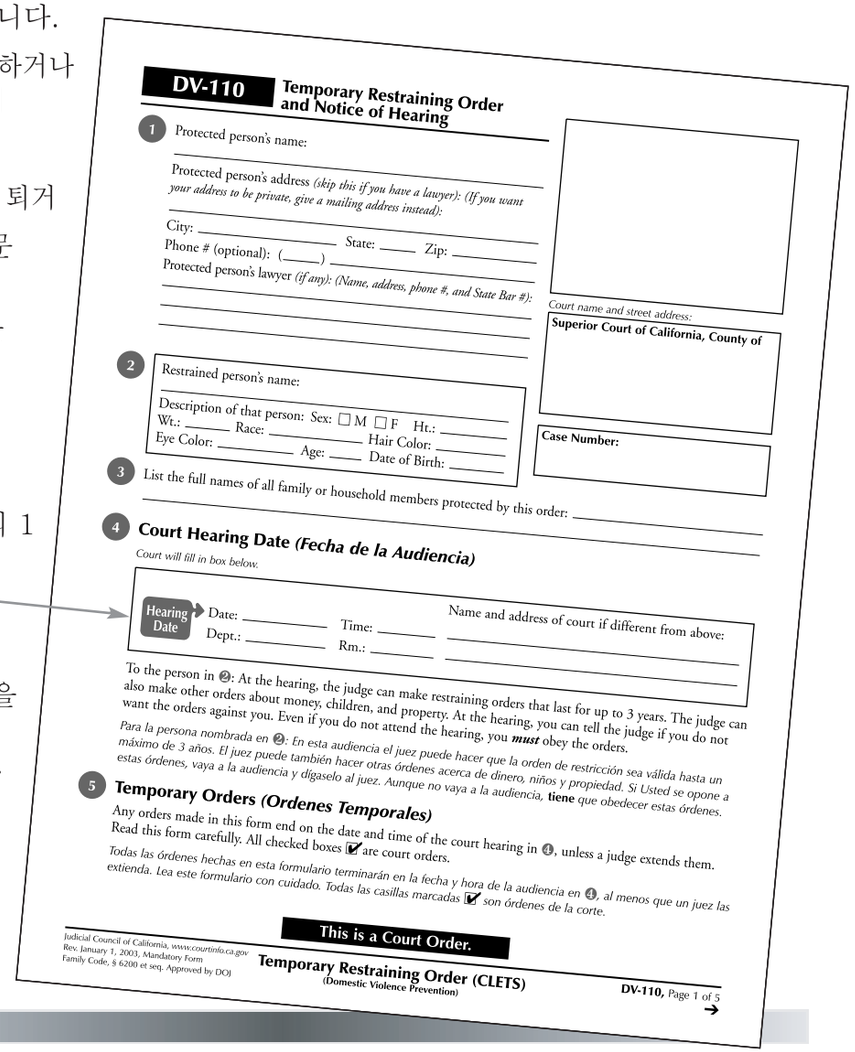
이 명령을 발부하는 목적은 무엇일까요?

피고에게 다음 사항을 명령하기 위한 것입니다.

- 피보호자에게 연락하거나 접근하는 것을 금지
- 총기 소지를 금지
- 피보호자의 집에서 퇴거
- 자녀 양육권 및 방문 명령을 준수
- 자녀 부양비의 지불

법원에 가야 할까요?

예. 양식 DV-110의 1 페이지에 적혀있는 날짜에 법원에 가십시오. 만약 법원에 가지 않으면 판사가 피고의 진술을 듣지 않고 명령을 승인할 수 있습니다.



DV-110 Temporary Restraining Order and Notice of Hearing

1 Protected person's name:

Protected person's address *(skip this if you have a lawyer): (If you want your address to be private, give a mailing address instead):*

City: State: Zip:

Phone # (optional): ( )

Protected person's lawyer *(if any): (Name, address, phone #, and State Bar #):*

Court name and street address:
Superior Court of California, County of

Case Number:

2 Restrained person's name:

Description of that person: Sex: ☐ M ☐ F Ht.:
Wt.: Race: Hair Color:
Eye Color: Age: Date of Birth:

3 List the full names of all family or household members protected by this order:

4 **Court Hearing Date *(Fecha de la Audiencia)***

Court will fill in box below.

Hearing Date → Date: Time: Dept.: Rm.:

Name and address of court if different from above:

To the person in 2: At the hearing, the judge can make restraining orders that last for up to 3 years. The judge can also make other orders about money, children, and property. At the hearing, you can tell the judge if you do not want the orders against you. Even if you do not attend the hearing, you ***must*** obey the orders.

Para la persona nombrada en 2: En esta audiencia el juez puede hacer que la orden de restricción sea válida hasta un máximo de 3 años. El juez puede también hacer otras órdenes acerca de dinero, niños y propiedad. Si Usted se opone a estas órdenes, vaya a la audiencia y dígaselo al juez. Aunque no vaya a la audiencia, **tiene** *que obedecer estas órdenes.*

5 **Temporary Orders *(Ordenes Temporales)***

Any orders made in this form end on the date and time of the court hearing in 4, unless a judge extends them. Read this form carefully. All checked boxes ☑ are court orders.

Todas las órdenes hechas en esta formulario terminarán en la fecha y hora de la audiencia en 4, al menos que un juez las extienda. Lea este formulario con cuidado. Todas las casillas marcadas ☑ son órdenes de la corte.

This is a Court Order.

Judicial Council of California, www.courtinfo.ca.gov
Rev. January 1, 2003, Mandatory Form
Family Code, § 6200 et seq. Approved by DOJ

Temporary Restraining Order (CLETS)
(Domestic Violence Prevention)

DV-110, Page 1 of 5

변호사가 필요할까요?

아니오. 그러나, 특히 자녀가 있는 경우에는 변호사를 고용하는 것도 좋은 방법입니다.

형사 사건으로도 기소된 경우에는 어떻게 해야 할까요?

변호사와 상의하십시오. 피고가 구두 또는 서면으로 진술한 모든 내용이 형사 사건에서 본인에게 불리하게 사용될 수 있습니다.

어떻게 피고측 입장을 설명할 수 있을까요?

다음 법원 출두일 이전에 양식 DV-120을 제출하십시오. 또는 그 날짜에 법원에 갈 때 이 양식을 지참하십시오.

법원 심리에 증인을 출석시켜야 할까요?

아니오. 그러나 자신의 입장을 증명할 수 있는 증거를 지참하십시오. 증인의 진술을 허용하는 판사도 있고 그렇지 않은 판사도 있습니다.

경고:

피고가 또한 형사 사건으로도 기소되었으면 가족법 사건에서 진술한 모든 내용이 피고에게 불리하게 사용될 수 있습니다. 변호사와 상의하십시오.

피보호자를 법원 심리에서 만나게 될까요?

피보호자가 심리에 출두하면 만나게 됩니다. 판사의 허락이 있기 전에는 피해자에게 말을 걸지 마십시오.

이 명령은 언제까지 유효할까요?

최초(임시)의 명령은 다음 법원 출두일까지 유효합니다. 그 때, 판사가 금지 명령을 연장하거나 취소할 것인지를 결정합니다. 금지 명령의 유효 기간은 최대 3년입니다.

피보호자가 연락을 해오면 어떻게 해야 할까요?

어떤 경우에도 법원의 명령을 따라야 합니다. 금지 명령은 피보호자의 행동을 제한하지 않습니다. 단지 피고의 행동만을 제한합니다.

피보호자와 합의하여 금지 명령을 취소할 수 있을까요?

아니오. 금지 명령은 판사만이 변경하거나 취소할 수 있습니다.

법원의 명령을 따르지 않으면 어떻게 될까요?

경찰이 체포할 수 있습니다. 구치소에 수감될 수 있습니다. DV-110의 4 페이지에 있는 다른 경고문들을 읽으십시오.

그린 카드가 없는 경우에는 어떻게 될까요?

이 명령은 그린 카드에 상관없이 유효합니다. 추방될 것이 염려되면 이민 변호사와 상의하십시오.

영어를 말할 수 없으면 어떻게 해야 할까요?

법원 서기에게 가능한 한 빨리 법정 통역을 요청하십시오. 통역을 제공받을 수 없으면 통역할 사람을 대동하십시오. 자녀에게 통역을 시키지 마십시오.